**Problem Innego: Europa i Nowy Świat.**

**SYLABUS**

**Wprowadzenie. Terminologia:**

Problem Innego (Tzvetan Todorov, Ryszard Kapuściński) / Zderzenie cywilizacji (Samuel Phillips Huntington) / Zderzenie kultur (Marshal Eakin) / Spotkanie dwóch światów (*El encuentro de dos mundos*) / Akulturacja / Asymilacja / Dialog z Innym (bariera językowa, problem tłumaczy).

**I. Zderzenie kultur: Ameryka i Europa w ujęciu historycznym.**

**1.** **Nowy Świat, Niezwykły Świat: „Amerykańska rzeczywistość cudowna”.**

**1.1. Ameryka w kronikach Indii.**

* Krzysztof Kolumb *Pisma*, PWN, Warszawa 1970.
* Amerigo Vespucci „O naturze i zwyczajach mieszkańców tego kraju” w: *Listy o odkryciu Ameryki*, Novus Orbis, Gdańsk 1995, s. 72-75.
* Hernán Cortés *Listy o Zdobyciu Meksyku*, Novus Orbis, Gdańsk 1997.
* Bernal Díaz del Castillo, *Prawdziwa historia podboju Nowej Hiszpanii*, Wyd. MON, Warszawa 1962 https://doci.pl/sahamo1139/bernal-daz-del-castillo-prawdziwa-historia-podboju-nowej-hiszpanii+f1nsxms
* Bernardino de Sahagún *Rzecz z dziejów Nowej Hiszpanii. Księgi I,II, III*, Wydawnictwo Marek Derewiecki, Kęty 2007, s.33-37; 69.
* Wybór tekstów: Adam Elbanowski *Nowe Królestwo Grenady. Historia naturalna, obyczajowa i domniemana*, WAB, Warszawa 2006: s. 158-173; 204; 228-229; 360-375; 415).
* Komentarz: Tzvetan Todorov „Kolumb i Indianie” w: *Podbój Ameryki. Problem Innego*, Aletheia, Warszawa 1996 https://www.scribd.com/doc/266806870/Tzvetan-Todorov-Podboj-Ameryki-Problem-Innego

**1.2. “Amerykańska rzeczywistość cudowna” (Lo real maravilloso americano).**

* Alejo Carpentier, „Przedmowa” w: *Królestwo z tego świata*, PIW, Warszawa 2018 https://docer.pl/doc/s1v55e1

**2. Kanibal / Szlachetny Dzikus: Kim jest Indianin?**

* Michel Montaigne „O kanibalach” w: *Próby* [*https://bazhum.muzhp.pl/media/files/ER(R)GO\_Teoria\_Literatura\_Kultura/ER(R)GO\_Teoria\_Literatura\_Kultura-r2003-t-n2\_(7)/ER(R)GO\_Teoria\_Literatura\_Kultura-r2003-t-n2\_(7)-s173-182/ER(R)GO\_Teoria\_Literatura\_Kultura-r2003-t-n2\_(7)-s173-182.pdf*](https://bazhum.muzhp.pl/media/files/ER(R)GO_Teoria_Literatura_Kultura/ER(R)GO_Teoria_Literatura_Kultura-r2003-t-n2_(7)/ER(R)GO_Teoria_Literatura_Kultura-r2003-t-n2_(7)-s173-182/ER(R)GO_Teoria_Literatura_Kultura-r2003-t-n2_(7)-s173-182.pdf)
* *Dysputa w Valladolid (1550-1551)*, Wyd. Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2014: Spór między Bartolomé de Las Casas a Juanem Ginés de Sepúlvedą.

**3. Akulturacja à rebours**

**3.1. Losy Francisca Martína, konkwistadora który został Indianinem**.

* A.E. *Portrety zdobywców i sylwetki niepozornych. Z dziejów Wenezueli i Nowego Królestwa Grenady w XVI wieku*. CESLA, Warszawa 2017, s. 9-24.
* A.E “Przypadki Francisca Martina – konkwistadora, który został Indianinem” Kwartalnik *Ameryka Łacińska*. Nr.4 (66), 2009, s. 34-42. https://bibliotekanauki.pl/articles/28328084

**3.2. Gerónimo de Aguilar (**hiszpański zakonnik, który został niewolnikiem indiańskiego kapłana).

**3.3.** **Gonzalo Guerrero**

* Hugh Thomas *Podbój Meksyku*, Katowice 1998, s. 156-157 i 268.
* Bernal Díaz del Castillo *Pamiętnik żołnierza Korteza*: s. 44.

**4. Hiszpańscy konkwistadorzy w oczach Azteków: wizja zwyciężonych**.

* Miguel León Portilla *Visión de los vencidos*, UNAM, México 2003 (*Zmierzch Azteków. Kronika zwyciężonych*, PIW, Warszawa 1967).

**5. Nowy Świat w oczach Francuzów** **(La France Antarctique, 1555-1567).**

* Jean de Léry *Histoire d'un voyage fait en la terre du Brésil, autrement dite Amérique*, rozdz. 14-19 (*History of a voyage to the land of Brazil*, University of California Press, 1992). https://books.google.pl/books?id=F8qqKoCSWVkC&pg=PA53&redir\_esc=y&hl=pl#v=onepage&q&f=false
* André Thevet *Les Singularités de la France antarctique, autrement nommee Amerique*, rozdz.24-46 (The New found worlde, or Antarctike) https://quod.lib.umich.edu/e/eebo/A13665.0001.001/1:30?rgn=div1;view=fulltext
* Wielka encyklopedia francuska: *Encyclopédie, ou dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des* métiers,1751-1772 (1780) – Encyklopedia albo słownik rozumowany nauk, sztuk i rzemiosł)

**6. Nowy Świat w oczach Anglików.**

* Walter Raleigh *The Discovery of Guiana* https://www.gutenberg.org/files/2272/2272-h/2272-h.htm

**7. Nowy Świat w oczach Włochów.**

* Galeotto Cey *Viaje y descripción de las Indias 1539-1553*, Caracas 1995, rozdz. 8.
* A. E. *Portrety zdobywców i sylwetki niepozornych…* rozdz. 5 „Galeotto Cey: kupiec florencki, który został konkwistadorem”.

**8. Nowy Świat w oczach Polaków.**

* Janusz Tazbir *Sarmaci i świat* (Prace krytyczne T. 3), Universitas, Warszawa 2001.

**9. Bariera językowa w spotkaniu z Innym. Problem tłumaczy.**

**9.1. Rola tłumaczy w podboju Nowego Królestwa Grenady**

* A.E. „Język a konkwista. Podbój Nowego Królestwa Grenady”w: *Ameryka Łacińska – rozumem i sercem*,Wydawnictwo CESLA, Warszawa 2003, s.179-201.

**9.2. Marina (La Malinche): indiańska tłumaczka Hernán Cortesa**

* Octavio Paz „Synowie Malinche” (rozdz. IV) w: *Labirynt samotności*, Wydawnictwo Literackie, Kraków 1991.
* Bernal Díaz del Castillo *Pamiętnik żołnierza Korteza*: s, 57-58

**10. Nazywanie Ameryki: Nowy Świat w dyskursie encyklopedycznym XVI-XVIII wieku (dykcjonarze, leksykony, encyklopedie).**

* A.E. „Nowy Świat w piśmiennictwie europejskim XVII wieku”, *Ameryka Łacińska*, 3-4 (77-78), 2012, ss. 43-64. <https://cejsh.icm.edu.pl/cejsh/element/bwmeta1.element.desklight-7e514134-7fd8-4e49-b33d-72a0eb5c177e>
* A.E. *Obraz Nowego Świata w piśmiennictwie staropolskim*, Studi@ Naukowe, nr. 21, Wydawnictwo Naukowe Instytutu Kulturologii i Lingwistyki Antropocentrycznej Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa 2014, 131 s. https://portal.uw.edu.pl/documents/7732735/0/SN+21+Adam+Elbanowski+-+Obraz+Nowego+%C5%9Awiata.pdf
* A.E. „Nazywanie Ameryki. Nowy Świat w słownikach w latach 1550-1750”, *Prace filologiczne*, tom LXIV, 2013, Wydział Polonistyki UW, ss. 65-98.https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=4778
* A.E. „Nowy Świat w polskich dykcjonarzach od XVI do początku XIX wieku”, *Lingwistyka stosowana*, nr. 7, 2013, ss. 7-32. h<ttps://bazhum-muzhp-p>l.webpkgcache.com/doc/-/s/bazhum.muzhp.pl/media/files/Lingwistyka\_Stosowana\_Applied\_Linguistics\_Angewandte\_Linguistik/Lingwistyka\_Stosowana\_Applied\_Linguistics\_Angewandte\_Linguistik-r2013-t-n7/Lingwistyka\_Stosowana\_Applied\_Linguistics\_Angewandte\_Linguistik-r2013-t-n7-s7-32/Lingwistyka\_Stosowana\_Applied\_Linguistics\_Angewandte\_Linguistik-r2013-t-n7-s7-32.pdf
* A.E. *La imagen del Nuevo Mundo en el discurso enciclopédico antiguo*, Wydawnictwo SWPS, Warszawa 2012.

**II. Zderzenie kultur: sztuka Starego i Nowego Świata**

**II. 1.** Malarstwo i architektura: od sztuki okresu kolonialnego do muralistów meksykańskich (Diego Rivera, David Álfaro Siqueiros, José Orozco).

**II. 2.** Złotnictwo: złotnictwo prekolumbijskie (Albumy: Gerardo Reichel-Dolmatoff) / dzieła Benvenuto Celliniego.

**III. Problem Innego z perspektywy współczesnych pisarzy latynoamerykańskich.**

* Alejo Carpentier „Wielki lot” (rozdz. VIII) w: *Królestwo z tego świata*, PIW, Warszawa 2018 https://docer.pl/doc/s1v55e1
* Alejo Carpentier *Koncert barokowy*, Czytelnik, Warszawa 1977. https://chomikuj.pl/ChomikKulturalny/KSI\*c4\*84\*c5\*bbKI/Alejo+Carpentier/Alejo+Carpentier+-+Koncert+barokowy,7137523229.pdf
* Mario Vargas Llosa *Gawędziarz*, Rebis, Poznań 1997. <http://www.ebookoteka.pl/ksiazki/gawedziarz-2796#google_vignette>
* Leonardo Padura *Jak na wietrze pył*, Noir sur Blanc, Warszawa 2023.
* Leonardo Padura *Heretycy*, Noir sur Blanc, Warszawa 2022.
* Jorge Luis Borges „Tamten” (*Księga piasku*).
* Jorge Luis Borges „Borges i ja”.

**IV. Problem Innego w ujęciu globalnym.**

**4.1. Perspektywa historyka: Strach przed Obcym i nieznanym.**

* Jean Delumeau „Dalekie i bliskie; nowe i stare” w: *Strach w kulturze Zachodu*, PAX, Warszawa 1986, s. 45-57. https://doci.pl/Kapeenem/delumeau-j-strach-w-kulturze-zachodu-14-18w-strony-od-1-do-150+fnn8xxc1

**4.2. Perspektywa antropologa.**

* James George Frazer *Złota gałąź*, PIW, Warszawa 1978, rozdz. 19 (s. 218-220). <https://www.scribd.com/document/357896970/George-James-Frazer-Z%C5%82ota-ga%C5%82%C4%85%C5%BA-Studia-z-magii-i-religii-pdf>
* Claude Lévi Strauss „Szklaneczka rumu” (rozdz. XXXVIII) w: *Smutek tropików*. Warszawa 1960 i 2008, Łódź 1992. <https://docer.pl/doc/se511n>
* Bronisław Malinowski „Wprowadzenie. Przedmowa, metoda i zakres niniejszych badań” w: *Argonauci Zachodniego Pacyfiku*, PWN, Warszawa 2005 <https://docer.pl/doc/ncn8e5x>

**4.3. Perspektywa historiozofa.**

* Arnold Toynbee „Unifikacja świata i zmiana w perspektywie historycznej” w: *Cywilizacja w czasie próby*, Wyd. Przedświt, Warszawa 1988, 1991 (*Civilization on Trial*, 1948). https://www.scribd.com/document/685816315/Toynbee-a-J-Cywilizacja-w-Czasie-Proby

**4.4. Perspektywa filozofa.**

* Leszek Kołakowski „Szukanie barbarzyńcy” w: *Czy diabeł może być zbawiony i 27 innych kazań*, Znak, Kraków 2012 <https://www.scribd.com/doc/254068852/Leszek-Ko%C5%82akowski-Szukanie-Barbarzy%C5%84cy-Z%C5%82udzenia-Uniwersalizmu-Kulturalnego>

**4.5. Podsumowanie: Ten Inny.**

* Ryszard Kapuściński *Ten Inny*, Znak, Kraków 2006 <https://docer.pl/doc/n585evs>

Założenia (opisowo)

Skrócony opis: Studenci zapoznają się ze zjawiskiem zderzenia kultur (Problemem Innego) na przykładzie relacji między Starym a Nowym Światem. Program składa się z trzech części: 1/. część historyczna (kroniki Indii, Ameryka w dawnych leksykonach i dyskursie encyklopedycznym); 2/. problem Innego we współczesnej literaturze latynoamerykańskiej; 3/. Problem Innego w ujęciu globalnym (perspektywa historyczna, antropologiczna, historiozoficzna, filozoficzna).

Pełny opis

Literatura Bibliografia zamieszczona jest przy poszczególnych zagadnieniach.

Efekty kształcenia

Wiedza

Po zakończeniu zajęć student: Poznaje rozmaite definicje kultury i cywilizacji; poznaje problematykę zderzenia kultur na przykładzie dialogu między Starym a Nowym Światem; poznaje złożoną problematykę zderzenia kultur zarówno w ujęciu historycznym, jak i współczesnym; poznaje rozmaite perspektywy opisu tego zjawiska (antropologiczne, filozoficzne, historiozoficzne, literackie); poznaje dzieje Ameryki Łacińskiej.

Umiejętności

Po ukończeniu zajęć student: Czyta, rozumie i interpretuje dzieła z zakresu dialogu międzykulturowego; interpretuje tekst i dyskurs z wielu perspektyw, dokonuje jego pogłębionej analizy; rozpoznaje w czytanych tekstach wielość perspektyw w opisie rozmaitych formacji kulturowych; stosuje zdobytą wiedzę do analizy konkretnych dzieł z zakresu poruszanej tematyki. Prezentuje własne stanowisko i wyniki własnych analiz w mowie i w piśmie.

Kompetencje społeczne

Po zakończeniu kursu: Potrafi formułować i prezentować własne poglądy. Potrafi dyskutować ze stanowiskiem innych osób w sposób właściwy dla debaty akademickiej. Szanuje cudze zdanie i cudzą własność intelektualną.

Zakres tematyczny

Dzieje poznawania Ameryki; dialog międzykulturowy z perspektywy filozoficznej, antropologicznej, literackiej; historia idei.

Metody dydaktyczne

Wykład połączony z dyskusją.

Kryteria oceny

Zaliczenie na ocenę.